

ΕΚΘΕΣΗ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ

Φορέας Υλοποίησης: EJTN

Τόπος Διεξαγωγής: Μαδρίτη

Ημερομηνία: 5-9 Οκτωβρίου 2015

Τίτλος: Language training on the vocabulary of Human Rights' EU law

**Συμμετοχές: Αναστασία Κακαβακίδου,
Πρωτοδίκης Διοικητικών Δικαστηρίων
Δημήτριος Τσίσινας, Πρωτοδίκης**

1. Το European Judicial Training Network (εφεξής: EJTN) διοργάνωσε στη Μαδρίτη, από 5-9 Οκτωβρίου 2015, πενθήμερο σεμινάριο επιμόρφωσης αγγλικής και γαλλικής νομικής ορολογίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα σύμφωνα με το Ενωσιακό Δίκαιο. Η Ελλάδα εκπροσωπήθηκε, για την επιμόρφωση στην αγγλική νομική ορολογία, από την υπογράφουσα την παρούσα δικαστική λειτουργό Αναστασία Κακαβακίδου, Πρωτοδίκη Δ.Δ., η οποία υπηρετεί στο Διοικητικό Πρωτοδικείο Θεσσαλονίκης.

2. Το σεμινάριο έλαβε χώρα στις εγκαταστάσεις του Κέντρου Νομικών Σπουδών του Υπουργείου Δικαιοσύνης της Ισπανίας το οποίο βρίσκεται στους χώρους του Πανεπιστημίου της Μαδρίτης, πλησίον της Νομικής Σχολής της Μαδρίτης, επί της οδού Juan del Rosal αρ. 2. Οι συμμετέχοντες δικαστικοί λειτουργοί χωρίστηκαν σε τέσσερις ομάδες, τρεις από τις οποίες με γλώσσα εργασίας την αγγλική και μία με γλώσσα εργασίας τη γαλλική στην οποία συμμετείχε ο Πρωτοδίκης Π.Δ. Δημήτριος Τσίσινας. Η προαναφερόμενη δικαστική λειτουργός συμμετείχε στη δεύτερη ομάδα, η οποία αποτελούνταν από 14 συνολικά δικαστικούς λειτουργούς (όλων των δικαιοδοσιών) από διάφορες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, συγκεκριμένα, από την Ισπανία, τη Γερμανία, την Πολωνία, τη Σλοβακία, την Κροατία, την Πορτογαλία, την Ουγγαρία, την Αυστρία, τη Βουλγαρία, τη Λιθουανία και τη Λετονία.

3. Η διάρκεια της επιμόρφωσης ήταν από τις 9:00 έως τις 17:00 καθημερινά, τηρούνταν δε για τις παρουσίες ειδικό παρουσιολόγιο. Οι διδάσκοντες στη δεύτερη ομάδα, όπου συμμετείχε η υπογράφουσα, ήταν ο δικαστικός λειτουργός Lorenzo Jannelli (Ιταλός, εισαγγελέας) για τη νομική θεματολογία και ο καθηγητής πανεπιστημίου Miguel Angel Campos Pardillos (Ισπανός) για την αντίστοιχη αγγλική ορολογία. Οι ως άνω διδάσκοντες παρουσίαζαν τα θέματα με τη χρήση προτζέκτορα και μέσω διαδικτύου, οι δε εκπαιδευόμενοι, μεταξύ των οποίων και η υπογράφουσα, χρησιμοποιούσαν τους δικούς τους Η/Υ με κωδικό χρήσης που παρείχε το EJTN.

4. Την πρώτη ημέρα του σεμιναρίου (Δευτέρα 5 Οκτωβρίου 2015), μετά τις εγγραφές και το καλωσόρισμα από την κ. Carmen Dormuta (Project Manager EJTN), οι ομάδες εργασίας κατευθύνθηκαν σε συγκεκριμένες αίθουσες. Ακολούθησε παρουσίαση των διδασκόντων και των συμμετεχόντων της δεύτερης ομάδας και μοιράστηκε στους συμμετέχοντες το πρόγραμμα του σεμιναρίου καθώς και βιβλίο εργασίας που περιείχε νομικά κείμενα (κυρίως αποφάσεις του ΕΔΔΑ) και ασκήσεις αγγλικής νομικής ορολογίας.

5. Τα θέματα εργασίας ήταν το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη για τη δεύτερη ημέρα, το δικαιώματα έκφρασης, ιδιωτικής ζωής και θρησκείας για την τρίτη ημέρα, καθώς και θέματα μετανάστευσης και ασύλου για την τέταρτη ημέρα. Τα θέματα παρουσιαζόταν καταρχάς από τον κ. Lorenzo Jannelli με συμμετοχή των εκπαιδευομένων για την παρουσίαση της αντίστοιχης εθνικής νομολογίας, ακολουθούσε εισήγηση από τον κ. Miguel Angel Campos Pardillos στην αγγλική νομική ορολογία και, τέλος, οι εκπαιδευόμενοι καλούνταν εντός καθορισμένου χρόνου (5-10 λεπτά) να συμπληρώσουν τις ασκήσεις που περιλαμβάνονταν στο βιβλίο εργασίας για κάθε θεματική ενότητα. Το ημερήσιο πρόγραμμα ολοκληρωνόταν με συζήτηση και σχόλια για την αντίστοιχη εθνική νομολογία.

6. Την τελευταία ημέρα του σεμιναρίου (Παρασκευή 9 Οκτωβρίου 2015) οι εκπαιδευόμενοι της δεύτερης ομάδας παρουσίασαν προφορικά (εντός 15 λεπτών) πρακτικά προβλήματα εθνικής νομολογίας αναφορικά με τα ως άνω θέματα. Η παρουσίαση περιελάμβανε μία υπόθεση εθνικού δικαίου, σχετική αναφορά των διαφορών μεταξύ του εθνικού και του ευρωπαϊκού δικαίου και απόψεις ή πιθανές λύσεις του ΕΔΔΑ για τη συγκεκριμένη υπόθεση. Η υπογράφουσα παρουσίασε το δικαίωμα έκφρασης σε σχέση με το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή και αναφέρθηκε, ειδικότερα, στην υπόθεση που απασχόλησε και το ΕΔΔΑ

“Κυδώνης κατά Ελλάδας”. Τέλος, οι ομάδες συναντήθηκαν σε κοινή αίθουσα όπου παρουσιάστηκαν από τους διδάσκοντες τα συμπεράσματα στα οποία καθεμία από αυτές κατέληξε. Στην κοινή συνάντηση παραβρέθηκαν ο υπεύθυνος του Ισπανικού Κέντρου Νομικών Σπουδών και η κ. Carmen Dormuta (Project Manager EJTN).